

# BOKAYA KEKA EÑENTE BAGAI



DAVID ALEJANDRO MÉNDEZ AEDO

# AUTORES

Magister Sofía Alexandra Yépez Rosero

Master David Alejandro Méndez Aedo

Miembros del grupo defensores del waotededo:

Renata Bove Alvarado Ahua

Edwin Nenquirei Quemperi Ima

Patricia Cawo Ima Enqueri

Rocio Game Ahua Caiga

Betty Marlene Alvarado Nenquimo

Bolivar Wane Enomenga Nantohue

Edo Mariuxi Nenquihui Alvarado



Revitalización  
**de Lenguas  
Indígenas**

**UNIVERSITÄT  
ERFURT**

Erziehungswissenschaftliche  
Fakultät

# INTRODUCCIÓN

El waotededo, lengua ancestral del pueblo Waorani, constituye una expresión viva de su memoria, su cosmovisión y su relación espiritual con el territorio.

Más que un medio de comunicación es un pilar del patrimonio cultural inmaterial del Ecuador y un elemento esencial de la identidad colectiva de las comunidades que habitan el Yasuní. Sin embargo, esta lengua enfrenta actualmente un proceso de vulnerabilidad que amenaza su continuidad, afectada por la expansión del español y la falta de espacios educativos que promuevan su uso.

Frente a este desafío, las comunidades waorani de Guiyero, Ganketapare, Nenkegiuro y Timpoka han impulsado un proceso colaborativo de revitalización lingüística y cultural, en alianza con el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural (INPC) y la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (PUCE). En este esfuerzo, miembros de la comunidad asumen un papel central como defensores de su lengua, al investigar, transmitir y compartir sus conocimientos, relatos y prácticas ancestrales.

El presente recurso educativo es fruto de ese trabajo conjunto. Su propósito es enseñar la lectoescritura en waotededo a los niños y las niñas del Yasuní mediante la recopilación y reinterpretación de este relato tradicional, narrado por los piquenane (sabios de la comunidad). El proceso incluyó la narración oral, la representación teatral, la creación de material visual y la validación colectiva del texto, asegurando la fidelidad lingüística y cultural.

De este modo, el proyecto se convierte en un espacio de encuentro entre la oralidad, la memoria y el territorio, donde la comunidad reafirma su identidad y fortalece la transmisión intergeneracional del waotededo, manteniendo viva la voz, la identidad y la sabiduría del pueblo Waorani.

# AGRADECIMIENTOS

Un agradecimiento especial a la comunidad  
Waorani de Guiyero,  
Ganquetapare, Nenqueguiro y Timpoka en  
Orellana, al grupo defensores del waotededo, al  
Instituto Nacional  
de Patrimonio Cultural-INPC, a la Estación  
Científica Yasuní PUCE, al  
Grupo de Investigación PUCE: Prácticas creativas y  
Lenguajes artísticos,  
y a la directora del proyecto  
Mgtr. Alexandra Yépez.

## Contactos:

Alejandro Méndez  
daa.alme@gmail.com

Alexandra Yépez  
syepetz838@puce.edu.ec

Grupo Despertando Identidades  
despertandoidentidades@gmail.com  
www.desperertandoidentidades.com



WAOTEDEDO:

Adoke gawadeke iñede waana tepe beida  
ante godoñonante baa ante wido kedaimpa.

ESPAÑOL:

Una tarde, los niños tomaron la chicha que les había  
dado su mamá, pero en lugar de beberla la lanzaron.

ENGLISH:

One afternoon, the children took the chicha their mother had  
given them, but instead of drinking it, they threw it away.



WAOTEDEDO:

Mani woyowote wiñena mowoyonate, bokaya epene entego. Woo kee wedaimpa eñente bakedaimpa ante. Epene owote, yogite ñañi omemonte yee wedaimpa.

ESPAÑOL:

Esa noche mientras los niños dormían, la araña aprovechó para llevárselos al río y enseñarles una lección. Al despertar, los niños sintieron el frío del agua en sus pies, comprendieron que estaban en el río y lloraron .

ENGLISH:

That night, while the children were sleeping, the spider took them to the river to teach them a lesson. When they woke up, they felt the cold water on their feet, realized they were in the river, and cried.



WAOTEDEDO:

Aka wiñena weda ate wedinke bokaya  
okone entego Woo kegakainpa.

ESPAÑOL:

Al ver esto, la araña los devolvió a su  
hogar.

ENGLISH:

See this, the spider took them back to their  
home.



WAOTEDEDO:

Baane bayo waana inante apenegadaimpa  
nano kedi, eñente bakemonaimpa ante.

ESPAÑOL:

Al siguiente día los niños contaron a su  
mamá lo sucedido, y le dijeron: Ya  
aprendimos con lo que nos paso.

ENGLISH:

The next day, the children told their mother what  
had happened and said: We have already learned  
from what happened to us

Autores:

Master David Alejandro Méndez Aedo  
Magister Sofía Alexandra Yépez Rosero

Defensores del waotededo:

Renata Bove Alvarado Ahua  
Edwin Nenquirei Quemperi Ima  
Patricia Cawo Ima Enqueri  
Rocio Game Ahua Caiga  
Betty Marlene Alvarado Nenquimo  
Bolivar Wane Enomenga Nantohue  
Edo Mariuxi Nenquihui Alvarado

Colaboradores Externos:

Master Dinora Hidalgo Mantilla  
Dr. Jorge Gómez Rendón

ISBN: 978-9907-0-0862-3

Ilustración Textos y diagramación:

David Alejandro Méndez Aedo

Corrección:

Pedrovsky

Textos fundamento teórico:

Sofía Alexandra Yépez Rosero  
Dinora Hidalgo Mantilla

Traducciones:

Waotededo - Español:

Defensores del waotededo

Alexandra Yépez

Inglés:

Dragosavljevich Garzon Milica Margarita

Narración:

Fabiola Cope Nenquimo Gayabe

Referencias para ilustración:

Yido Caiga, Luna Hemonaya Nenguimo, Luz Cattleya Nenguimo, Ariana Wengai Nenquimo

Validación:

Profesora: Edo Mariuxi Nenquihui Alvarado  
Milton Moipa

ISBN: 978-9907-0-0862-3





BOKAYA  
KEKA EÑENTE  
BAGAI